

Porównanie tłumaczeń Izajasza 60:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Okazałość Libanu* przyjdzie do ciebie, jałowiec, jesion i cyprys razem wzięte, aby przyozdobić moje święte miejsce, i miejsce moich stóp** uświetnię. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zawita do ciebie okazałość Libanu, jałowiec, jesion i cyprys razem wzięte, by przyozdobić moje święte miejsce. I tak podnózek moich stóp uświetnię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chwała Libanu przyjdzie do ciebie: razem cyprys, sosna oraz bukszpan, na ozdobę miejsca mojej świątyni. I wsławię miejsce moich nóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sława Libanu do ciebie przyjdzie, jedlina, sosna, także bukszpan, dla ozdoby miejsca świątynicy mojej, abym miejsce nóg moich uwielbił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sława Libanu do ciebie przyjdzie, jodła i bukszpan, i sosna spółem, na ozdobienie miejsca świątobliwości mojej a miejsce nóg moich uwielbię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chłuba Libanu przyjdzie do ciebie: razem cyprysy, wiązy i bukszpan, aby upiększyć moje miejsce święte. I wsławię miejsce, gdzie stoją me nogi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Okazałość Libanu przyjdzie do ciebie, jałowiec, jesion i cyprys spółem, aby przyozdobić moje święte miejsce, gdyż chcę uczcić miejsce, gdzie stoją moje nogi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chwała Libanu przyjdzie do ciebie z cyprysami, wiązami i bukszpanem, aby przyozdobić Moje święte miejsce – okryję chwałą miejsce pod Moimi stopami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chwała Libanu przyjdzie do ciebie, cyprysy, wiązy i bukszpany, aby wsławić moje święte miejsce. Otoczę czcią miejsce, gdzie stoją moje nogi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybędzie do ciebie wspaniałość Libanu wraz z cyprysami, wiązem i bukszpanem, by przyozdobić teren mej Świątyni; uświetnię wtedy podnózek stóp moich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І слава Ливану прийде до тебе в кипарисі і певку і кедрі разом, щоб прославити моє святе місто.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będzie do ciebie sprowadzona wspaniałość Libanu – razem cyprys, klon i bukszpan, by wsławić miejsce Mojej Świątyni; tak uświetnię miejsce Moich stóp.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Do ciebie przyjdzie chwała Libanu, a zarazem drzewo jałowcowe, jesion i cyprys, żeby upiększyć miejsce mego sanktuarium; i przysporzę chwały miejscu swoich stóp.

¹⁾ 1QIsa a dod.: będzie ci dana i (do ciebie przyjdzie), כבוד הלבנון נתן לך ואליך יבוא .

²⁾ <x>230 99:5</x>; <x>230 132:7</x>; <x>290 43:7</x>